

“Recuerda que lo más importante de todo... es la familia”

Rocío Carvia Ruiz
Maite Lapeña Marchena
Academia de Idiomas Trinity School, Puerto de Santa María (España)

¿Por qué el título?

El título de nuestro trabajo es una frase muy famosa de un personaje no menos famoso, Don Vito Corelone, el Padrino por excelencia, para quien la familia era lo más importante (¡cómo olvidar la escena del gato!). Aunque Don Vito no era español sí compartía con nosotros las raíces mediterráneas y cierta visión del mundo condicionada por ellas. Por experiencia sabemos que todos los estudiantes de español como segunda lengua que llegan a la escuela asocian de alguna manera “familia” con “España”: si hacemos una lluvia de ideas sobre “España” es de las primeras cinco palabras en salir. En la idea que tienen de nosotros en otros países el concepto de familia es definitorio: un español habla de su familia mucho más que un nórdico o un anglosajón, depende de su familia mucho más que los germánicos y posiblemente la necesita más que un eslavo. No rompemos el cordón umbilical con tanta facilidad como otros pueblos así que conocer nuestra cultura implica necesariamente profundizar en el concepto de familia. Pero, llegadas a este punto, nos hicimos algunas preguntas:

- ¿Por qué es tan importante la familia para nosotros?
- ¿Existe sólo un modelo o hay muchas posibilidades diferentes?
- Siendo como es un organismo vivo, ¿cómo evoluciona? ¿Qué la hace cambiar?
- Y lo que es más importante, ¿qué hace que una familia sea una familia?

Objetivo del proyecto

El objetivo de este trabajo no es responder nosotras a las preguntas sino hacérselas a los estudiantes para intentar responderlas entre todos. Queremos huir de dogmas y estereotipos, somos conscientes de que la familia es una realidad poliédrica y compleja, tan sólo pretendemos abrir una ventana para que todos podamos mirar fuera y observar. Nadie tiene la respuesta, no buscamos un axioma; si conseguimos que los estudiantes se enriquezcan con la experiencia nos damos por satisfechas.

El diseño propiamente dicho

Cuando nos planteamos el trabajo, el objetivo y el medio para hacerlo la idea de la web surgió rápidamente, en parte porque ya vivimos todos en la era de la información y en parte porque nos parece un formato abierto que nos permite organizar la información de múltiples formas y además resulta accesible a todos.

La idea de hacerlo a través de material audiovisual en general nos pareció muy atractiva por varios motivos:

- resulta dinámico para los estudiantes,
- utilizamos en cada actividad una parte muy concreta de cada vídeo,
- además del aspecto que pretendemos trabajar cualquier material real constituye un riquísimo input cultural en sí mismo: el estudiante está expuesto a una situación real en la que recibe informaciones de diferentes maneras y en diferentes niveles.
- La selección de un material y no otro responde a largas conversaciones donde se sopesaron los pros y los contras de cada uno: el objetivo era presentar un mosaico lo más variado y fiel a la realidad que nos fuera posible. Buscábamos reflejos de las situaciones reales, intentado huir de los estereotipos en la medida de lo posible, buscado dar a los estudiantes una imagen auténtica de nuestra cultura centrándonos en uno de sus pilares fundamentales. Nos parece que los títulos elegidos responden a estas consideraciones.

Queremos añadir una cita de Antonio Muñoz Molina, artículo "Cine de cerca" publicado en *El País* el 26 de junio de 2009:

"Y también me gusta que gracias a las películas mi país y mi presente puedan ser conocidos en otros países, y queden preservados para el porvenir, de modo que al cabo del tiempo podamos ver una película y digamos: "Así éramos, así nos vestíamos, así eran las calles y el habla de la gente"; o puedan verla quienes nazcan después de este presente nuestro y se asomen a él con la misma fascinación por lo no vivido con la que nos asomamos nosotros a una película de los años treinta o cuarenta. Por eso quiero que haya películas españolas. No por el fetichismo nacionalista del que hablaba en estas páginas Borja Hermoso hace unas semanas, ni por un empeño racial que él comparaba a la defensa de la tortilla de patata frente a la hamburguesa o cosas semejantes. Quiero que haya películas españolas no porque esté dispuesto a preferirlas a las americanas o a las francesas o a las chinas sino porque me parece necesario, poéticamente y hasta políticamente, que la capacidad de

mirada y de fábula del cine se vuelque sobre el ámbito de la experiencia en el que transcurre mi vida, y porque si cualquier obra de arte universal puede interpelar a cualquiera en cualquier parte hay zonas muy específicas de la inteligencia y el sentimiento que sólo se despiertan del todo con lo más cercano.”

En cuanto al diseño propiamente dicho, estuvimos de acuerdo en que una web era el vehículo ideal para alcanzar nuestro objetivo. Es accesible desde cualquier parte del mundo y fácil de manejar. Nos permite además organizar los contenidos de la manera que queramos y además no impone un orden cerrado: el estudiante puede navegar por ella libremente.

En la página principal observamos que los contenidos están organizados en seis secciones, correspondiendo cada una a un material audiovisual determinado, y una más dedicada a la música. ¿Por qué la música? No nos resistimos a desaprovechar la oportunidad que nos brinda la música como vehículo para transmitir sensaciones, sentimientos, encontrar símbolos, diferentes interpretaciones, etc.

Al entrar en cada una de las secciones se observa que se repite el mismo esquema:

- Presentación de la película, corto o episodio elegido con el cartel.
- Ficha técnica
- Actividades propuestas
- Para saber y ver más..., una sección donde facilitamos algunas direcciones web interesantes para profundizar en el tema si les resulta atractivo.

Las actividades propuestas para cada material siempre son tres:

- actividad inicial,
- actividad de desarrollo,
- actividad final.

No siempre tienen la misma estructura: algunas se hacen de forma individual, otras por parejas, en unos casos hay que descargar una hoja de trabajo, en otros se trabaja directamente sobre la web... Pensamos que la variedad resulta enriquecedora y amena, no olvidemos el clásico *prodesse delectando*.

En principio todo está pensado para estudiantes a partir del nivel B1 de Español como Segunda Lengua del Marco Común Europeo de Referencia, pero algunas actividades determinadas se pueden plantear incluso a grupos de nivel A1 elemental. Hemos intentado conjugar en las actividades las diferentes destrezas:

- Comprensión lectora, pues tienen que leer determinadas informaciones,
- Expresión escrita, ya que en algunas se les pide que redacten pequeños textos,
- Comprensión auditiva, y por supuesto
- Expresión oral.
- La dimensión sociocultural impregna todo el trabajo (o, al menos, esa es nuestra intención).

También hemos procurado que el enfoque de las actividades sea lo más variado posible, yendo del ejercicio más pegado a la gramática al role-play pasando por la investigación sobre un tema. La pretensión ha sido en todo momento ofrecer una web abierta a la experimentación, sin esperar ningún resultado en concreto y todos a la vez; una web que se reinvente a sí misma cada vez que un estudiante entre en ella con ganas de aprender. La dirección de nuestra web es www.familias.ya.st

Balance crítico y evaluación

Como ya hemos dicho, nuestro proyecto “Recuerda que lo más importante de todo es... la familia” surgió de la motivación e ilusión de dos profesoras que ya llevan algunos años enseñando español para extranjeros. Después de emplear en clase diferentes materiales audiovisuales (películas, cortos, series de televisión, etc) y las nuevas tecnologías (Internet) pensamos que estos dos elementos unidos a un tema siempre tratado en la clase: la familia, era la combinación perfecta. De esta forma surgió nuestra página web fruto del trabajo de varios meses. Así, como ha quedado explicado en los anteriores apartados de este dossier la hemos enfocado a estudiantes que posean un nivel del MCER B1. Esto significa que puede ser utilizada a partir de este nivel preferentemente aunque si algún docente lo considera oportuno podrá ser empleada en niveles inferiores incluso en un A1.

En este balance crítico y evaluación, vamos a relatar nuestra experiencia así como la de los grupos con los que hemos trabajado. En concreto dos grupos con características diferentes han sido nuestros conejillos de indias.

El primero de ellos está formado por estudiantes que viven en la localidad donde se ubica nuestra escuela debido a temas laborales. Son adultos de entre 25 y 60 años, mayoritariamente hombres, de habla inglesa y nacionalidad estadounidense.

El perfil del segundo es: estudiantes que acuden a nuestra escuela con el único propósito de aprender nuestro idioma en inmersión. La media de edad aquí ronda los treinta años y todos son europeos.

En ambos casos los resultados han sido muy satisfactorios. Como ya sabíamos por nuestra experiencia docente los alumnos relacionan siempre España con la familia, un concepto que varía mucho dependiendo de las diferentes culturas de modo que todos en cualquiera de los grupos ha tenido siempre algo que decir con respecto a este tema.

Nos ha llamado especialmente la atención el buen funcionamiento que la actividad de la página de inicio ha tenido. A partir de estas fotos, los alumnos comienzan a crear tipos de familia (la tradicional, monoparental, la homosexual, etc) que es justamente lo que vamos a estudiar en nuestra página a través de los diferentes documentos audiovisuales. De la misma manera con esta actividad surge también la oportunidad para hablar de sus familias desde la doble perspectiva cronológica: actual y pasada. Algunos de nuestros alumnos poseen muchos conocimientos con respecto a la familia española fruto de la convivencia e integración durante años en nuestro país. Para otros, este hecho se suple con el interés e implicación que demuestran.

Con respecto a los diferentes cortos, películas, los resultados han sido bastante buenos. Veamos algunos detalles.

Cuéntame les permite investigar sobre el año 68 en España y también en su propio país. Cuando los estudiantes poseen una cierta edad pueden hablar en primera persona porque ellos fueron partícipes de ese año histórico. Además no olvidemos que a través de los Alcántara repasamos y practicamos los *Pasados*.

Algunos de ellos después de visionar las escenas por primera vez han quedado tan animados que pretenden por su cuenta continuar viendo la serie.

Éramos pocos supuso estudiar en la clase la educación diferente o no que recibimos dependiendo de nuestro sexo. Este corto generó polémica y una visión muy diferente dependiendo no solo de la cultura o el país sino también de la edad. Igualmente se continuó profundizando en SER O ESTAR, punto gramatical que siempre ofrece dificultades a los estudiantes.

Volver fue muy bien recibida por los estudiantes especialmente por dos de ellos que eran aficionados al cine español y conocían la filmografía de Almodóvar. La conversación giró sobre el universo cinematográfico creado por el manchego y la comparación del cine estadounidense con el español. Casi todos nuestros estudiantes estuvieron de acuerdo en la siguiente contraposición: cine con gran cantidad de recursos y previsibilidad frente a otro de menor presupuesto y gran ingenio. De la misma manera esta película sirvió para hablar de las madres, de las abuelas y para repasar el *Subjuntivo* por medio de las diferentes actividades tratadas.

A través del dulce acento argentino de los protagonistas de *El hijo de la novia* debatimos sobre un tema de actualidad: el divorcio. Igualmente repasamos el *Imperativo* y discutimos si al otro lado del Atlántico hablamos o no el mismo idioma.

Pero dado que nuestro proyecto nos ha llevado algunos meses, no hemos tenido suficiente tiempo para trabajar todas las películas y cortos propuestos. Se nos han quedado en el tintero: *Flores de otro mundo* y *Manolito Gafotas*.

A través de las diferentes propuestas de la web que siguen siempre una misma estructura: ficha técnica, actividades y para saber y ver más, hemos ido estudiando diferentes aspectos que han hecho que alcancemos una triple perspectiva: las funciones comunicativas, los contenidos gramaticales y léxicos y los aspectos socioculturales (la familia desde ópticas bien distintas). No obstante, creemos que la página nos ofrece tantos recursos que proponemos la siguiente línea de trabajo.

En casa, los estudiantes deben hacer una lectura previa de la ficha técnica y los principales aspectos y contenidos a tratar para luego en la siguiente clase comenzar con la actividad inicial y mandar de tarea las actividades de desarrollo. Esta forma de trabajar nos permite disponer de mayor tiempo en clase para la discusión de diferentes puntos de vista o bien la corrección y profundización en aquellos puntos gramaticales y léxicos que ésta necesite. La actividad final nos sirve en todos los casos de colofón a lo tratado.

Por otra parte, el tic que incluye “Tu banda sonora” supone un nuevo horizonte donde la música se convierte en protagonista y los estudiantes dan rienda suelta a su creatividad en algunos casos o a sus preferencias musicales. Hemos trabajado las actividades de *Cuéntame* acerca de Eurovisión y la música de los sesenta. La clase giró en torno a este concurso con la participación de los estudiantes. Algunos de ellos recordaban la música de esta década, otros en cambio se sirvieron de Internet o de los recuerdos de sus padres para realizar dicha tarea.

En conclusión, trabajar un aspecto sociocultural tan importante en España como la familia a través de un material creado por nosotras mismas ha sido una experiencia bastante agradable y satisfactoria personal y profesionalmente. Conocíamos a la perfección los objetivos que queríamos lograr, que han variado y variarán dependiendo del grupo y esto nos ha servido para llegar mejor a nuestros alumnos y que entre ellos se conocieran mejor. Simplemente, como autocrítica nos gustaría añadir que recomendamos elegir aquellas películas y actividades que resulten más interesantes debido a que la página da tanto juego que se podría estar un mes tratando este tema y resultaría un tanto repetitivo.